

Università degli Studi Padova

Dipartimento di Studi linguistici e letterari

Alessandro Magno nel Veneto medievale e dintorni:

tradizione mediolatina e tradizione romanza



Convegno di Studi

Padova, 25-26 maggio 2015

Accademia Galileiana di Scienze, Lettere ed Arti

Sala del Guariento - via Accademia, 7

Care Amiche e Colleghe
Cari Amici e Colleghi,

la figura di Alessandro Magno, i temi e le opere che lo riguardano continuano a dar vita a traduzioni, edizioni, ricerche, come dimostrano anche i recenti lavori di Mario Mancini e Marco Infurna, di Adele Cipolla e altri.

Non poche questioni rimangono però aperte o ricevono stimoli per ulteriori ipotesi e proposte interpretative dai nuovi studi. Si è dunque pensato di organizzare nei prossimi 25 e 26 maggio 2015, come già lo scorso anno per “Attila”, due giornate di studio su

Alessandro Magno nel Veneto medievale e dintorni:
tradizione mediolatina e tradizione romanza

L'incontro, aperto alla partecipazione di studiosi affermati, di giovani studiosi e dottorandi, con il sostegno e il patrocinio dell'Ateneo patavino e del Dipartimento di Studi linguistici e letterari si svolgerà presso l'Accademia Galileiana di Scienze, Lettere ed Arti in Padova. Sarà dedicato principalmente alla presenza di Alessandro Magno nei testi letterari, sia latini sia romanzi, circolanti nel Veneto e in Italia, e in modo specifico alla fortuna del *Roman d'Alexandre*. Il convegno vuole essere un'occasione per riflettere sul sempre rinnovato interesse per il personaggio di Alessandro e le sue vicende e punta a esaminare fenomeni e aspetti (manoscritti, “tracce”, rifacimenti, volgarizzamenti, adattamenti, opere originali), che coinvolgono le letterature medievali a partire dalle loro manifestazioni nel Veneto ma con l'intento non secondario di allargare la prospettiva di indagine all'area italiana, prendendo in considerazione i modi e le forme della diffusione e della ricezione delle tematiche e delle opere relative ad Alessandro Magno e al radicamento del suo mito.

L'analisi dovrà rivolgersi, in particolare, alla tradizione manoscritta e letterario-culturale, in primo luogo all'*Alessandro* del Museo Correr di Venezia e ai molti problemi ancora irrisolti che lo interessano, sia di carattere biografico - testuale (autore, datazione, provenienza, lingua, metrica) sia intertestuale (rapporti con Alexandre de Paris, con l'*Alexandre* castigliano, con le versioni tedesche, ecc.), come ha puntualmente indicato Alberto Varvaro nel 2001 in una precisa recensione all'edizione in facsimile del ms veneziano.

Sono auspicati, inoltre, interventi che prendano in esame altri mss ‘italiani’ di opere su Alessandro, nonché riconsiderazioni e nuove proposte sui rapporti tra il *Roman d'Alexandre* e la letteratura franco-veneta, sulla presenza del *Roman d'Alexandre* nella poesia dei trovatori ‘italiani’ (Raimbaut de Vaqueiras, Uc de Saint Circ, ecc.), sull'*Historia de preliis* e i suoi volgarizzamenti veneto-emiliani, sui testi narrativi italiani tre-quattrocenteschi.

Le relazioni potranno essere incentrate su aspetti specifici e definiti, su prospettive più ampie o su lavori in corso riguardanti la presenza e l'utilizzazione dei temi ‘alessandrini’ nel Veneto e in Italia.

Sono previsti interventi di venticinque minuti basati sul seguente elenco tematico, volutamente molto ‘aperto’:

Dall'Alessandro greco-latino all' ‘invenzione’ medievale del mito di Alessandro
Le tradizioni medievali di Alessandro in Italia e nel Veneto
I testi e la figura di Alessandro Magno nella letteratura mediolatina
Volgarizzamenti veneto-emiliani dell'*Alessandro* mediolatino
Alessandro Magno nella poesia trobadorica ‘italiana’
Antecedenti di Alessandro: il *Florimont* di Venezia
Autore, copista, datazione, lingua dell'*Alexandre* del Correr
Alexandre de Paris e l'*Alexandre* del Correr
Il *Libro de Alexandre* e l'*Alexandre* del Correr
Schede linguistico-lessicali per il *Roman d'Alexandre* veneziano
Schede linguistico-lessicali per *Roman d'Alexandre* e le opere franco-italiane
Versioni e adattamenti tedeschi medievali del *Roman d'Alexandre*

Il Roman *d'Alexandre* e l'*Entrée d'Espagne*

Il Roman *d'Alexandre* del ms di Parma

Innovazioni narrative su Alessandro nel rimaneggiamento franco-italiano dell'*Histoire ancienne jusqu'à César*

L'*Istoria di Alessandro Magno* di Domenico Scolari e i poemi narrativi italiani su Alessandro

Chi fosse interessato a partecipare con una relazione è pregato di inviare al sottoscritto il titolo della sua proposta entro il prossimo 10 aprile.

Una seconda circolare con programma e indicazioni di carattere logistico sarà inviata a fine aprile.

Invitandovi caldamente a intervenire, vi saluto cordialmente,

Padova, 8 marzo 2015

Per il comitato scientifico organizzatore

Gianfelice Peron

Chères Amies et Collègues

Chers Amis et Collègues,

L'image d'Alexandre le Grand et les questions qui le concernent sont toujours stimulantes et donnent impulsion à des traductions, éditions, études, comme le montrent les travaux récents en Italie de Mario Mancini et Marco Infurna, d'Adele Cipolla et d'autres.

On a donc décidé d'organiser, comme l'année dernière pour « Attila en Italie », deux journées d'étude dans les prochains 25 et 26 mai 2015 sur le thème :

Alexandre le Grand dans la Vénétie médiévale et aux alentours:
tradition médiévale latine et tradition romane

Le colloque, qui a le soutien et le patronage de l'Université de Padoue et du Département d'études linguistiques et littéraires, se tiendra à l'Académie Galiléenne des Lettres, Arts et des Sciences (rue Académisa, 7), est ouvert aux spécialistes ainsi qu'aux jeunes chercheurs et sera consacré surtout à la présence du *Roman d'Alexandre* et de l'image d'Alexandre le Grand dans les textes littéraires médiévaux circulant dans la Vénétie et en Italie.

L'analyse portera sur la tradition manuscrite, littéraire et culturelle, en particulier de l'*Alexandre* décasyllabique du Musée Correr de Venise et aux nombreux problèmes pas encore résolus de caractère biographique et textuel (auteur, langue, origine, datation, métrique) et intertextuel (rapports avec Alexandre de Paris, avec l'*Alexandre* castillan, ou les versions allemandes, etc.), comme l'a bien souligné Alberto Vàrvaro en 2001 dans un compte-rendu très précieux à propos de l'édition en fac-similé du ms vénitien.

Sont également prévues des interventions qui s'occupent d'autres mss 'italiens' d'ouvrages sur Alexandre au sens large, ainsi que des réexamens et de nouvelles propositions sur les liens entre le *Roman d'Alexandre* et la littérature franco-vénitienne, sur la présence du *Roman d'Alexandre* dans la poésie de troubadours 'italiens' (Raimbaut de Vaqueiras, Uc de Saint Circ, etc.), sur l'*Historia de preliis* et ses vulgarisations italiennes, sur les poèmes narratifs italiens sur Alexandre .

On souhaite des communications sur des aspects particuliers aussi bien que sur perspectives plus large ou sur des travaux en cours concernant la présence et l'utilisation des thèmes 'alexandrins' dans la Vénétie et en Italie.

Les interventions ne pourront pas dépasser 25 minutes et seront basées sur les orientations thématiques suivantes:

De l'Alexandre gréco-latin à l'invention du mythe médiéval d'Alexandre
Traditions médiévales d'Alexandre en Italie et dans la Vénétie
Les textes et l'image d'Alexandre dans la littérature médiévale latine
Vulgarisations vénitiennes-émiliennes de l'Alexandre latin médiéval
Alexandre le Grand dans la poésie des troubadours 'italiens'
Antécédents du *Roman d'Alexandre: le Florimont* de Venise
Auteur, copiste, datation, langue de l'*Alexandre* du Correr
Alexandre de Paris et l'Alexandre du Correr
Le *Libro de Alexandre* et l'*Alexandre* du Correr
Les versions et les adaptations allemandes médiévales du *Roman d'Alexandre*
Fiches lexicales-linguistiques pour le *Roman d'Alexandre* 'vénitien'
Fiches lexicales-linguistiques pour le *Roman d'Alexandre* et les œuvres franco-italiennes
Le *Roman d'Alexandre* et l'*Entrée d'Espagne*
Le *Roman d'Alexandre* du ms de Parme
Innovations dans le récit d'Alexandre franco-italien de *Histoire ancienne jusqu'à César*
L'*Istoire d'Alexandre le Grand* par Domenico Scolaro et les poèmes narratifs italiens sur Alexandre (XIV-XVème s.).

La liste, indicative et très ouverte, peut être enrichie avec d'autres suggestions et propositions. Tous ceux qui ont de l'intérêt à présenter une communication sont priés de bien vouloir envoyer au soussigné le titre de leur proposition avant le 10 avril prochain.

Une seconde circulaire avec le programme et les renseignements pratiques sera envoyé à la fin avril.

Vous invitant chaleureusement à participer, je vous salue bien cordialement,

Padoue, le 8 mars, 2015

Pour le Comité organisateur et scientifique

Gianfelice Peron